

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix ENTRE OS HELVÉTICOS

Texto de René GOSCINNY

Desenhos de Albert UDERZO



**ONMATOPEIA
DIGITAL**

EDITORA  RECORD



TCHAC!!

ESSES
ROMANOS SÃO
LINS LOUCOS!

GOSCINNY E UDERZO
APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS

Texto de **René GOSCINNY**

Desenhos de **Albert UDERZO**



Tradução de Cláudio Varga



EDITORIA RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO
2007

CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO-NA-FONTE
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ.
G692a
6.ed.

Goscinny, 1926-1977
Asterix entre os helvéticos / texto de R. Goscinny ; desenhos de A.
Uderzo ; tradução de Cláudio Varga. - 6.ed. - Rio de Janeiro : Record, 2007
principalmente il. color. - (Uma aventura de Asterix)

Tradução de: Astérix chez les helvètes
Textos em quadrinhos
ISBN 978-85-01-02291-2

1. Histórias em quadrinhos. I. Uderzo, 1927-. II. Título. III. Série.

06-0979. CDD 741.5
CDU 741.5

Leteiramento eletrônico: OtaCorps

Título o original: ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
©1965 GOSCINNY/UDERZO

Copyright desta edição e da tradução brasileira: ©1999 Hachette

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil adquiridos pela
EDITORA RECORD LTDA.

Rua Argentina, 171 - 20921-380 - Rio de Janeiro, RJ - Tel.: (21) 2585-2000
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Primeira edição: 1985
Sexta edição: 2007

Impresso no Brasil

ISBN 978-85-01-02291-2

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL
Caixa Postal 23.052 - Rio de Janeiro - RJ - 20922-970



ALDEIA GAVLESA

PETIBONVM

LAVDANVM

AQVARIVM

BABAORVM

LVTECIA

ARMÓRICA

GÁLIA
(CONQVISTA ROMANA)
50 A.C.

CÉLTICA

AQUITÂNIA

PROVÍNCIA
ROMANA

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO. TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR. E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...



ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VAGIAR AS MISSÕES PERIGOSAS QUE LHE SÃO CONFIADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. OBELIX ESTÁ SEMPRE PRONTO A LARGAR TUDO PARA ACOMPANHAR ASTERIX EM NOVAS AVENTURAS. SEU GRANDE AMIGO É IDÉLAFIX. UM CÃOZINHO INCRÍVEL... CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E POR GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA.



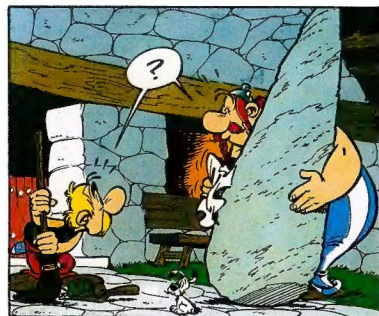
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE O ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA. MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

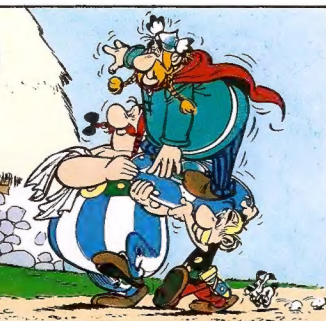


CHATOTORIX É O BARDO MAIS CHATO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL, MAS TODOS OS DEMAIS CONSIDERAM-NO ABOMINÁVEL. CALADO, PORÉM, TORNA-SE UM ÓTIMO COMPANHEIRO...



ABRACURCIX, FINALMENTE, É O CHEFE DA TRIBO. MAJESTOSO, CORAJOSO, COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABAÇA. MAS COMO ELE PRÓPRIO AFIRMA: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU".





O AMBIENTE DE CAMARADAGEM QUE REINA NA ALDEIA NÃO É O MESMO DO PALÁCIO DE GRACCHUS MULTIVIRUS, PODEROSO GOVERNADOR ROMANO DE CONDATE. NO ENTANTO, FAZ-SE TODO O POSSÍVEL PARA SE DIVERTIR...

*RENNES

POR JÚPITER, SUBLIME MULTIVIRUS, SUAS ORGIAS SÃO MARAVILHOSAMENTE DECADENTES. ELAS NOS FAZEM ESQUECER QUE ESTAMOS TÃO LONGE DE ROMA!

É TUDO UMA QUESTÃO DE DEMONSTRAR BOM GOSTO... É FELLINUS, O EMPRESÁRIO ROMANO, QUE ORGANIZA MINHAS ORGIAS.

AH! EIS AS BAILARINAS!



JÁ VOU... SIRVAR AS TRÍPAS DE JAVALI FRITAS EM GORDURA DE BÚFALO!

NÓS NÃO MERECEMOS, DIVINO MULTIVIRUS!



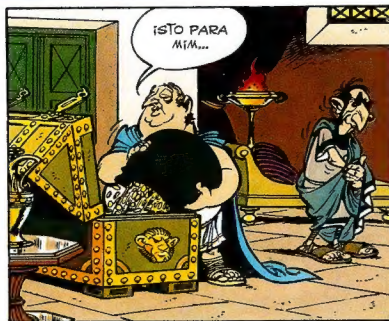
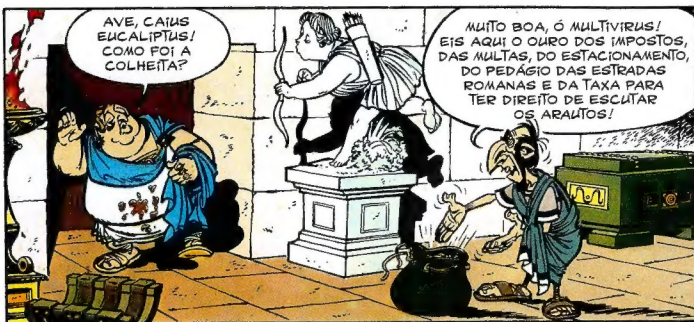
DIVIRTAM-SE COM MODERAÇÃO, CRIANÇAS; EU VOLTO LOGO.

VOCÊ TEM UM POUQUINHO DE BASE VERDE? ESTOU DESFEELCADA DE PRODUTOS DE FEIJEIRA...

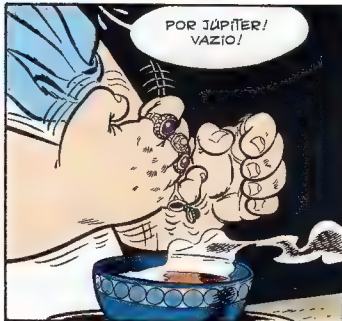


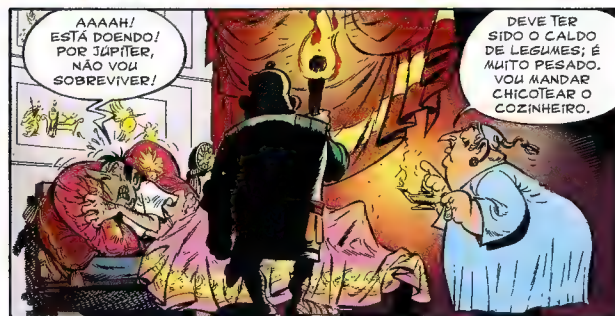
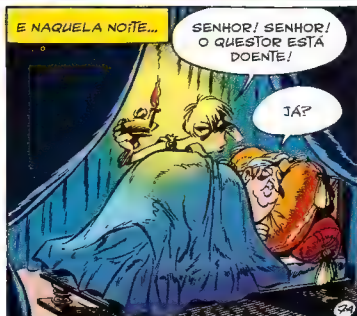
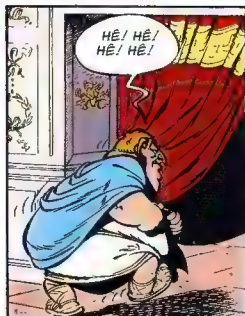
EI, ESCRAVO! ESTA VASILHA ESTÁ LIMPA! ISTO É UM ABSURDO!

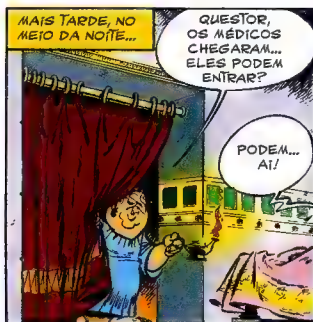
É! QUALQUER DIA VÃO QUERER QUE A GENTE LAVE AS MÃOS!



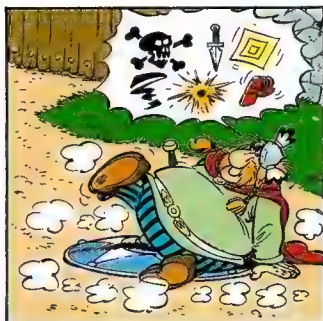






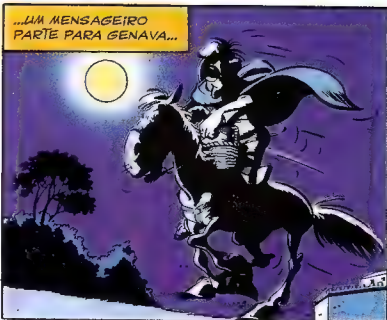










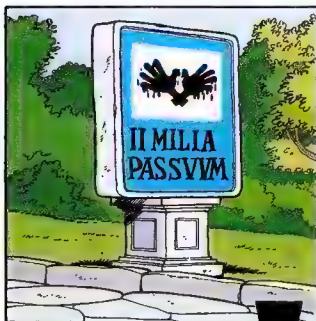


AS CARROÇAVIAS CONSTRUÍDAS PELOS ROMANOS PERMITEM QUE NOSSOS AMIGOS VIAJEM RAPIDAMENTE.

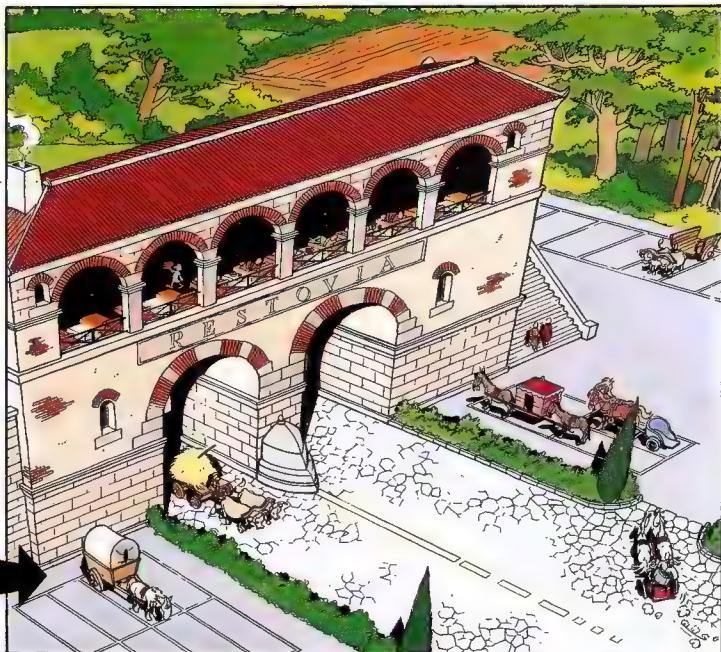
MAS COMO? VOCÊ ESTÁ COM FOME? NÓS ACABAMOS DE PARTIR!

QUANDO EU VIAJO, SEMPRE SINTO FOME!

FICO COM UM VAZIO AQUI!



OLHE, OBELIX! PODEMOS COMER ALI.



É MESMO MUITO AGRAVÁVEL, SE TIVEREM SORTE, PODERÃO VER DAQUI OS ACIDENTES DA CARROÇAVIA...

ENQUANTO ISSO...



EU NÃO DEVIA TER COMIDO ESSE CHOURIÇO DE URSO FRIO... PODE SER PESADO... E DEPOIS, UMA ORGIA SOZINHO NÃO TEM A MENOR GRACA.

ENQUANTO O MENSAGEIRO DO GOVERNADOR MULTIVIRUS PROSSEGUE EM SUA CORRIDA DESENFREADA, NOSSOS AMIGOS PASSAM A NOITE EM UM NOVO ALBERGUE, ONDE EXISTEM TANTOS QUARTOS QUANTO ESTREBARIAS...

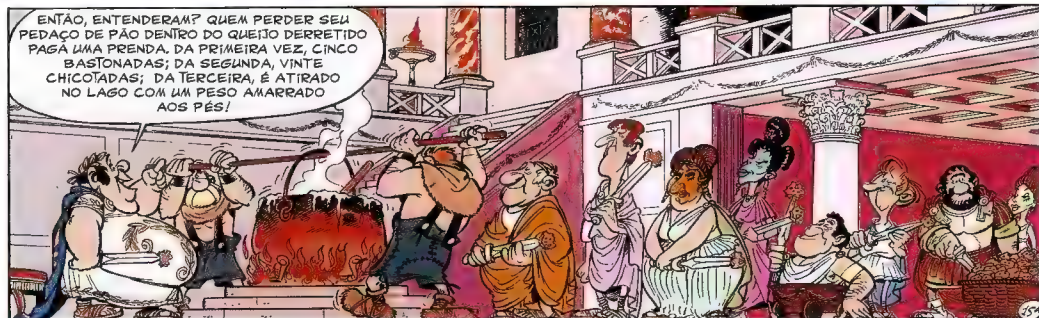


...E EM GENEVA, NA HELVÉCIA, NO PALÁCIO DO GOVERNADOR ROMANO DIPLODOCUS, UMA ORGIA COMEÇA...

**TRAGAM
O CALDEIRÃO
DE QUEIJO
DERRETIDO!**



ENTÃO, ENTENDERAM? QUEM PERDER SEU PEDAÇO DE PÃO DENTRO DO QUEIJO DERRETIDO PAGARÁ UMA PRENDA. DA PRIMEIRA VEZ, CINCO BASTONADAS; DA SEGUNDA, VINTE CHICOTADAS; DA TERCEIRA, É ATIRADO NO LAGO COM UM PÉSO AMARRADO AOS PÉS!



AH, DIVINO DIPLODOCUS, QUE IDEIAS DIVERTIDAS VOCÊ TEM!

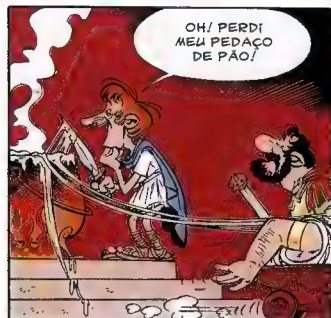
É PRECISO SER CRIATIVO NESTE PAÍS TÃO SEM GRAÇA! TENTEI ORGANIZAR JOGOS DE CIRCO, MAS AS FERAS ERAM TÃO BEM ALIMENTADAS QUE NÃO QUERIAM NEM PROVAR OS CONDENADOS!



**E ALÉM DISSO, ESSA MANIA DE
LIMPEZA! UMA ORGIA PRECISA
SER BEM SUJA! PAREM DE
ESFREGAR, POR JÚPITER!**



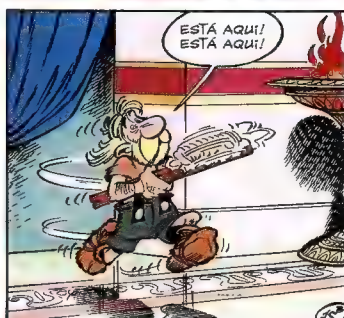
OH! PERDI MEU PEDAÇO DE PÃO!



**O BASTÃO!
O BASTÃO!**



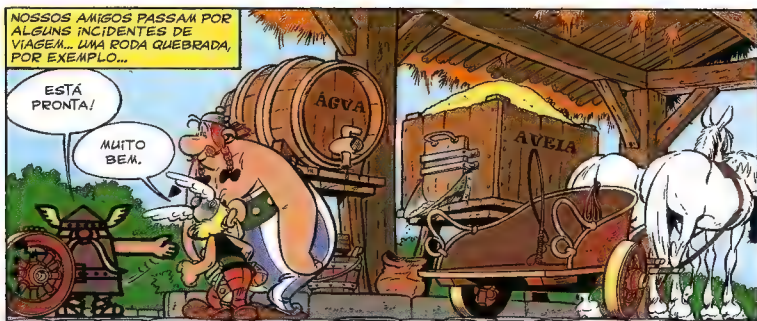
ESTÁ AQUI!
ESTÁ AQUI!



NOSSOS AMIGOS PASSAM POR ALGUNS INCIDENTES DE VIAGEM... UMA RODA QUEBRADA, POR EXEMPLO...

ESTÁ PRONTA!

MUITO BEM.



VOCÊ VIU, ASTERIX, QUE JEITO ENGRAÇADO...

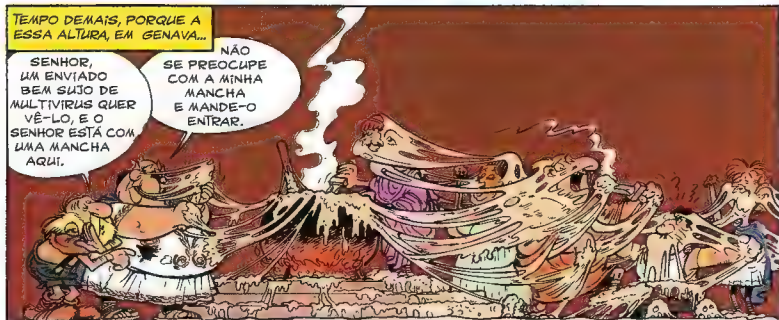
ESTAMOS CHEGANDO NA HELVÉCIA, FELIZMENTE JÁ PERDEMOS MUITO TEMPO!



TEMPO DE MAIS, PORQUE A ESSA ALTURA, EM GENAVA...

SENHOR, UM ENVIADO BEM SUJO DE MULTIVIRUS QUER VÊ-LO, E O SENHOR ESTÁ COM UMA MANCHA AQUI.

NÃO SE PREOCUPE COM A MINHA MANCHA E MANDE-O ENTRAR.



AVE!

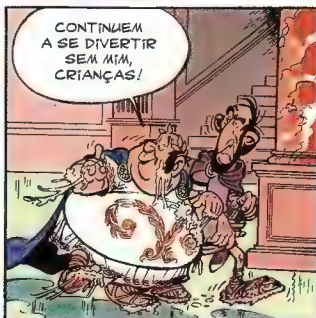


AH! QUE PRAZER ENCONTRAR ALGUÉM REALMENTE SUJO! PEGUE SEU GLÁDIO E VENHA PARTICIPAR DA NOSSA ORGIA!

MAIS TARDE, O GOVERNADOR DIPLODOCUS, TRAGO UMA MENSAGEM IMPORTANTE PARA O SENHOR!



CONTINUEM A SE DIVERTIR SEM MIM, CRIANÇAS!



OH! PERDI DE NOVO MEU PEDAÇO DE PAO!



O CHICOTE!
O CHICOTE!



MAS ELE AINDA NÃO ESTÁ SECO!



O QUE VAO FAZER NA HELVÉCIA?

VIEMOS BUSCAR...

VIEMOS EM BUSCA DO AR PURO.

DECURIAO!
UM MENSAGEIRO
DO GOVERNADOR
DIFLODOCUS
PEDE PARA
FALAR-LHE COM
URGENCIA.

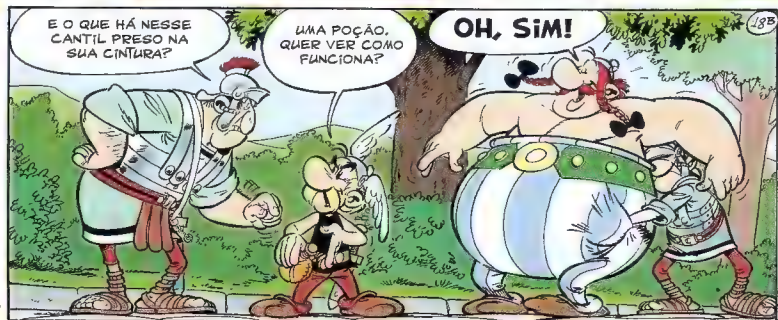
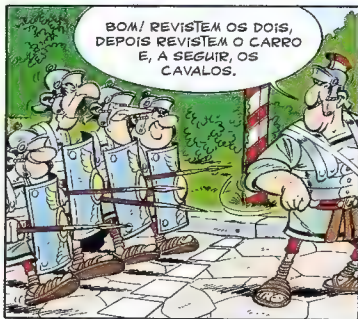
MAS NAO,
ASTERIX, NAO E
ISSO, NOS...

OBELIX,
CALE A
BOCA!

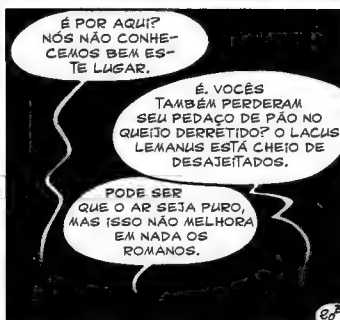
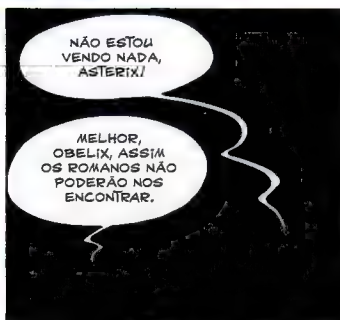
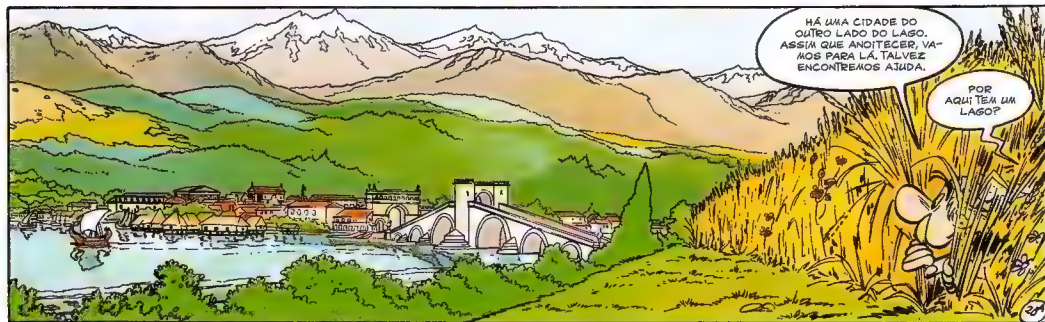
PSSSPSSSPSSSPSSSPSSSPSSSPSS

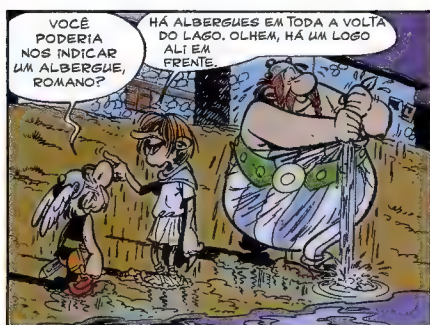
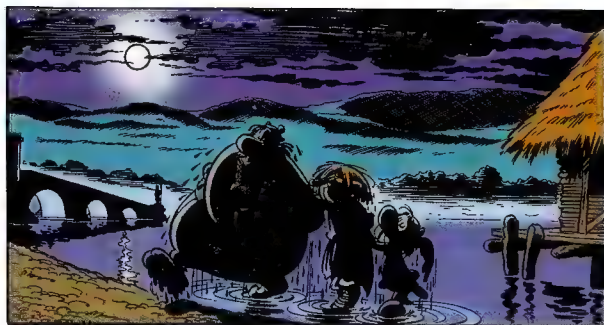
AHÁ!

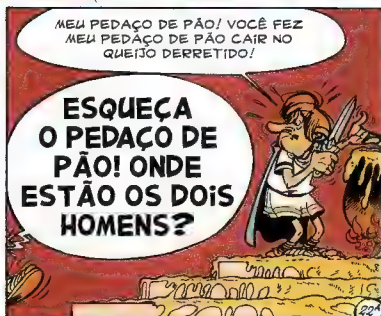
MUITO BEM,
GAULESES!
PASSEM!

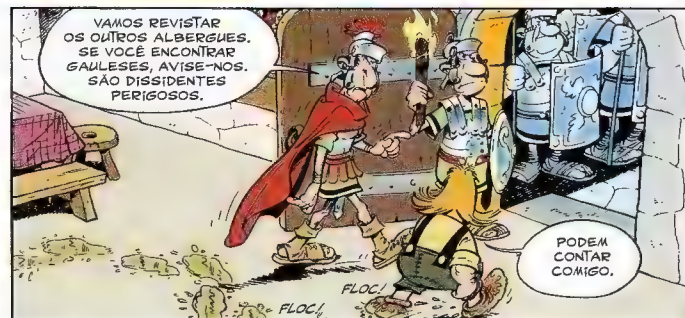








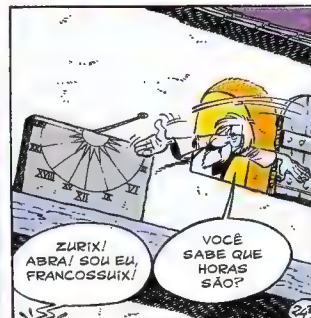
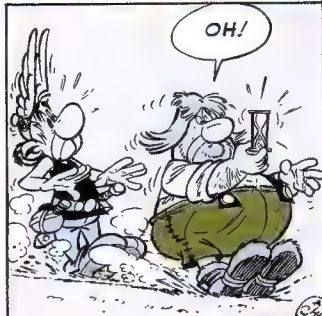
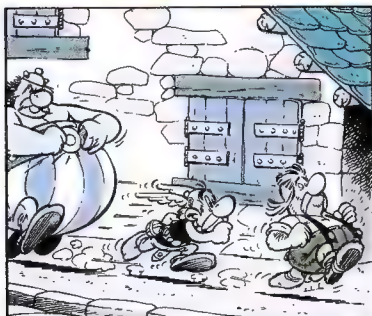


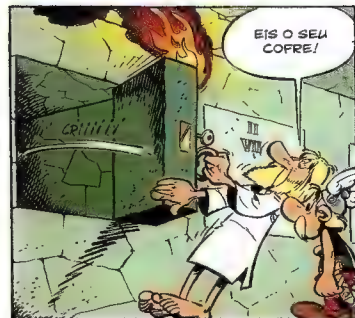


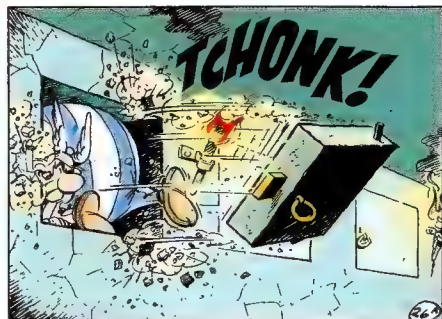
ACORDEM! OS ROMANOS ESTÃO PROCURANDO VOCÊS! SIGAM-ME! PRECISO ESCONDÊ-LOS!

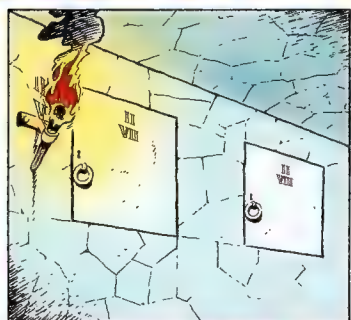
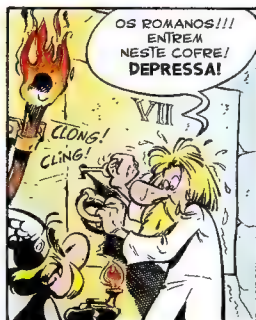
XII

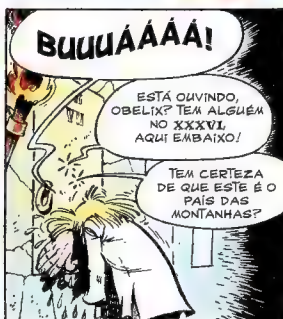
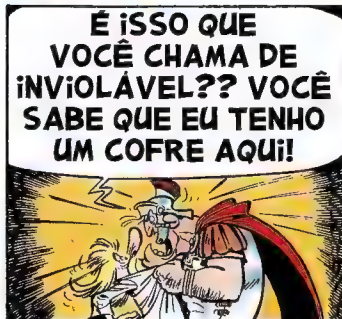
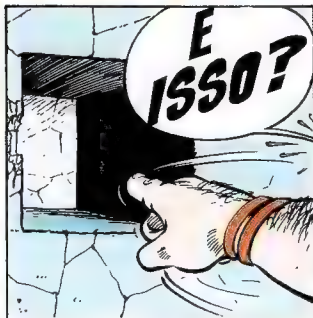
O CAMINHO ESTÁ LIVRE! DEPRESSA!

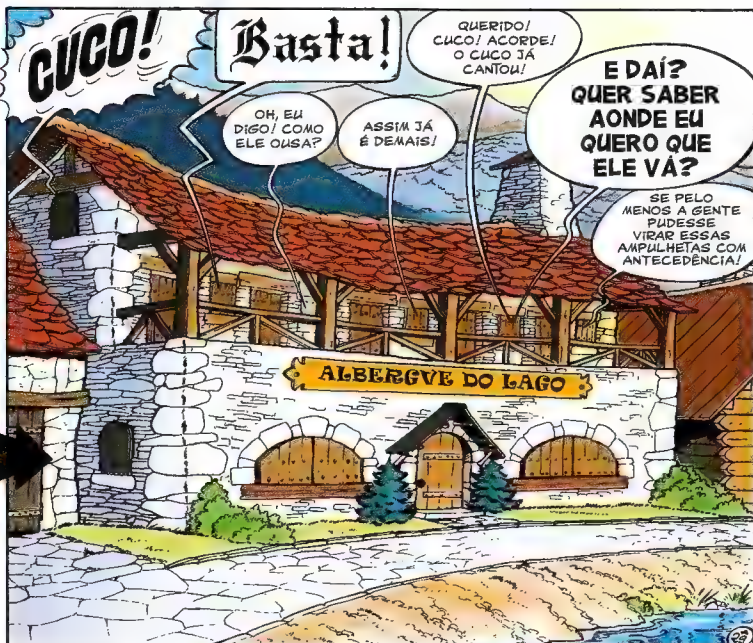
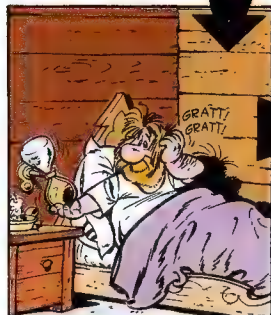


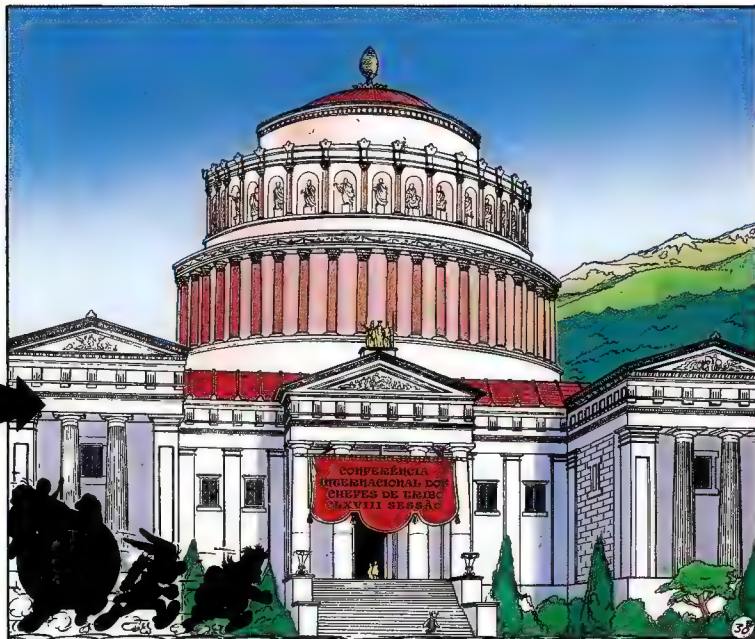


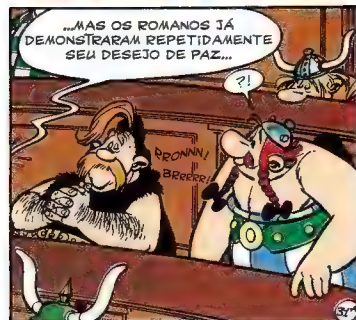
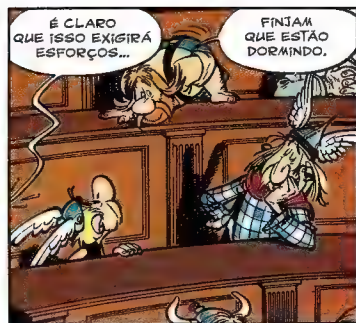
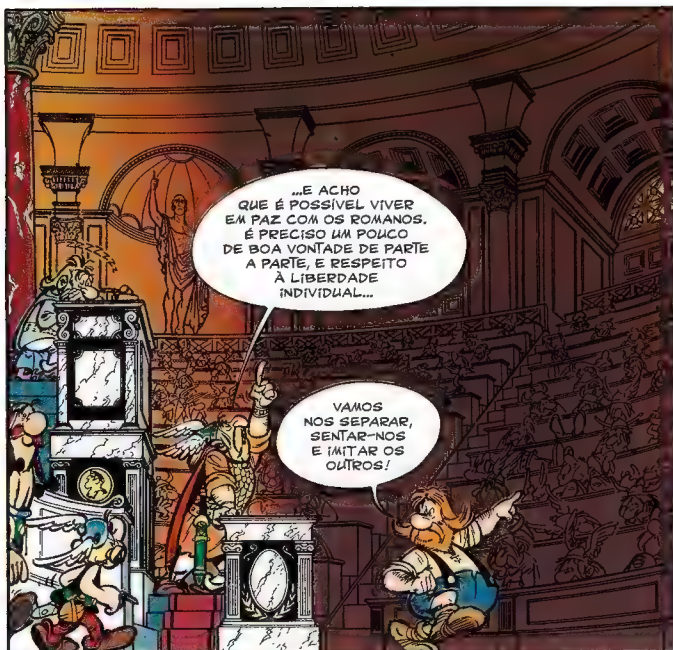


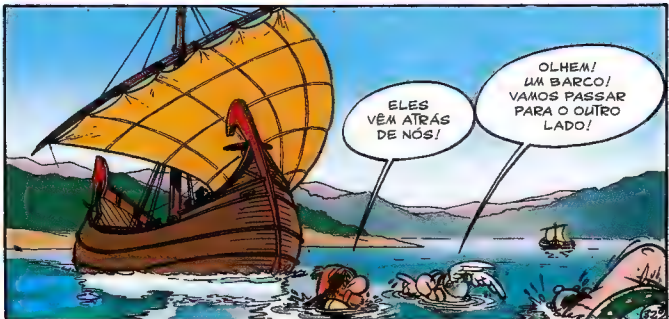
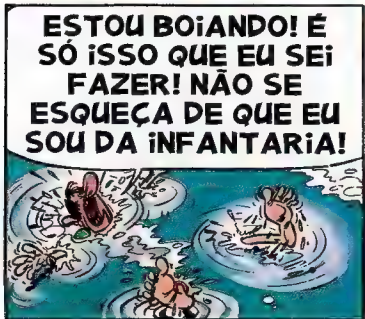
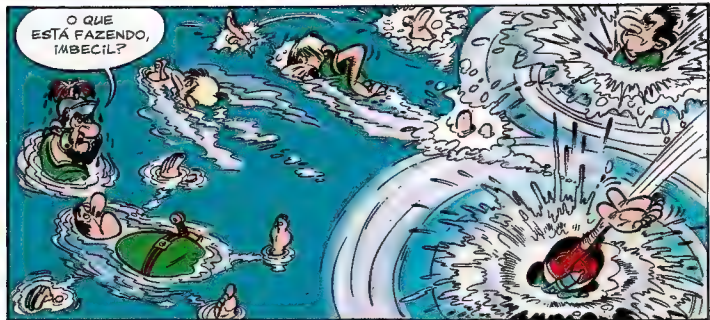
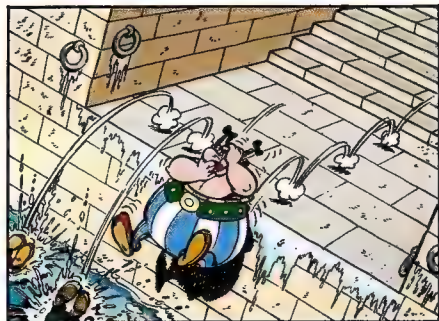
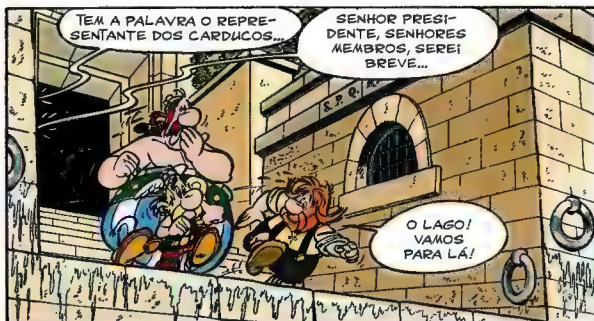


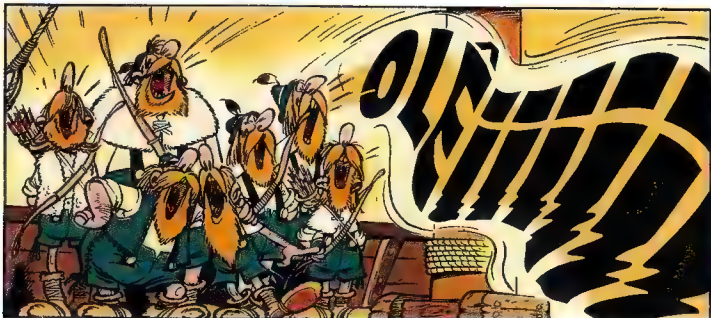
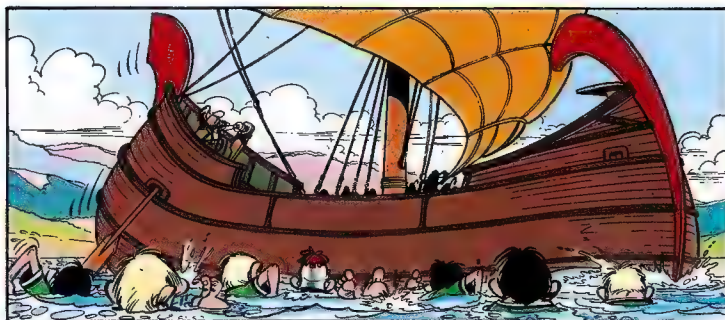


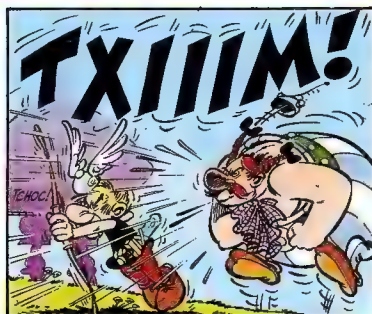
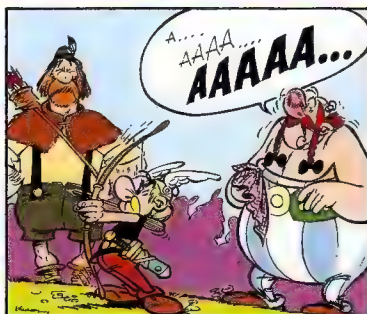
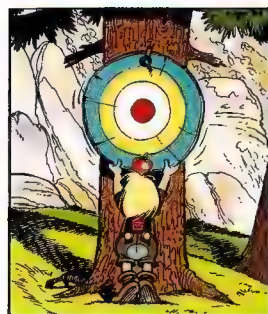
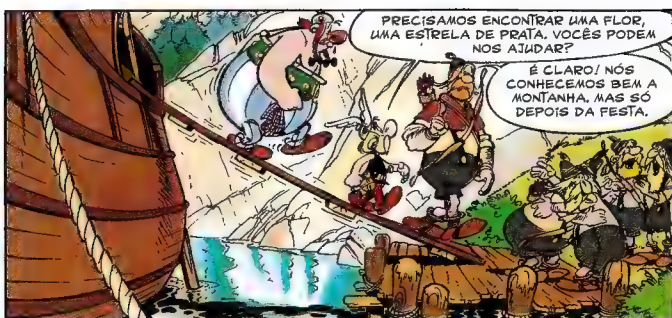


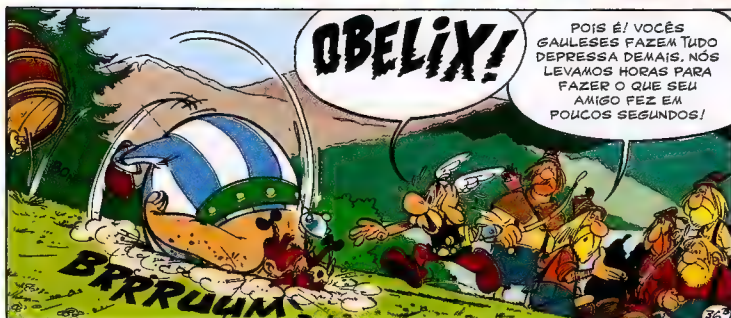




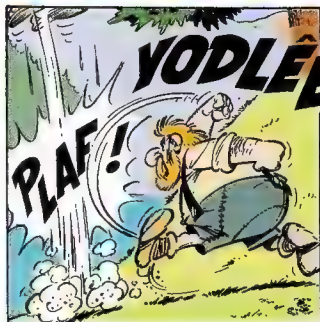
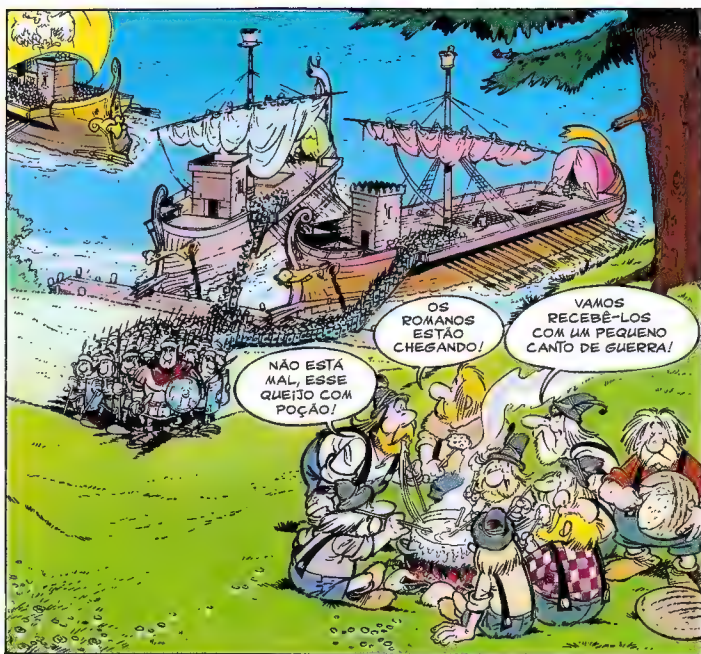


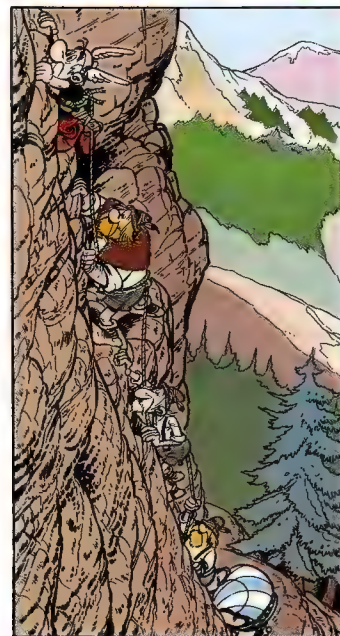
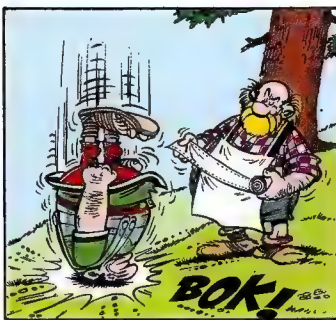
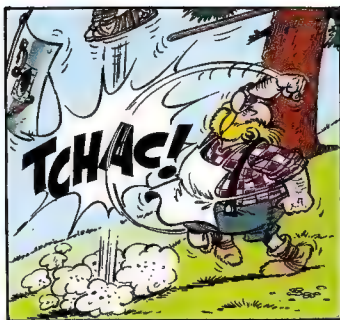




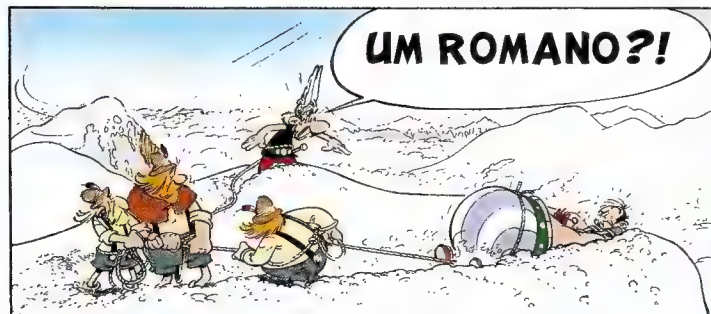


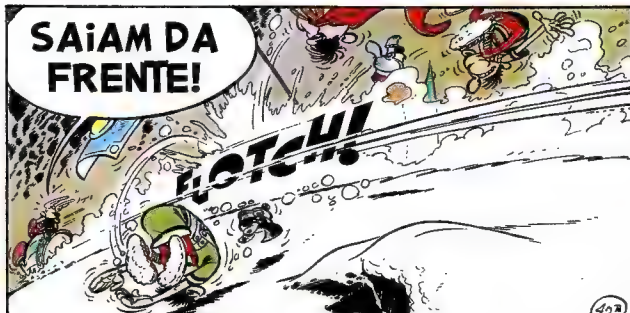
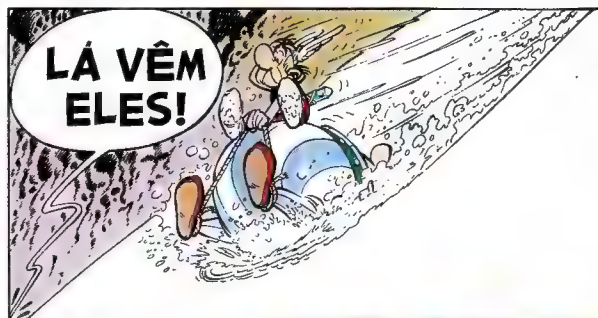
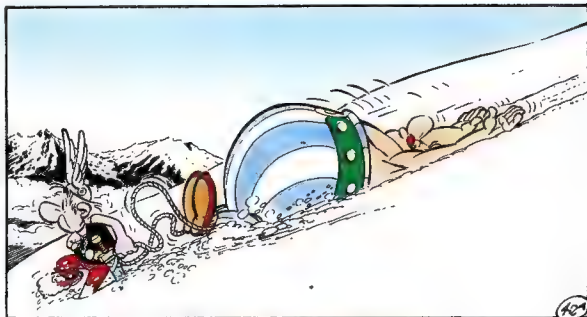


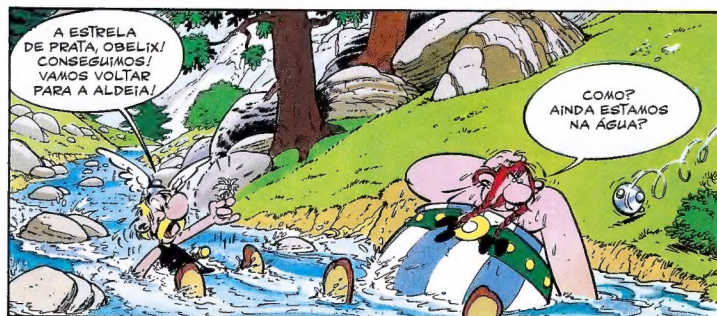
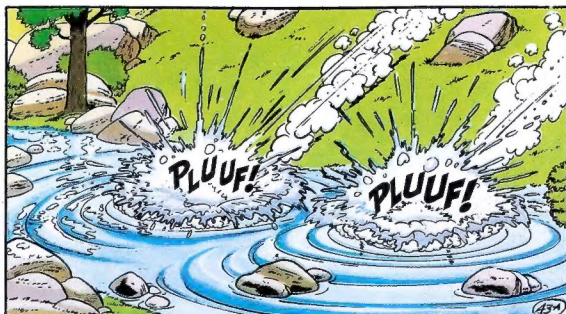
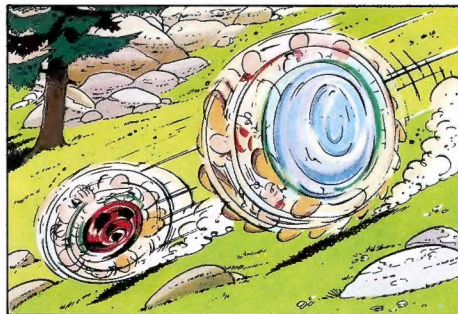
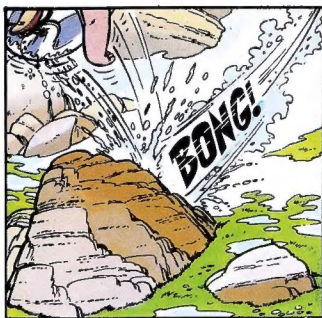
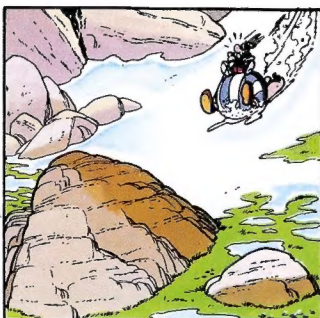


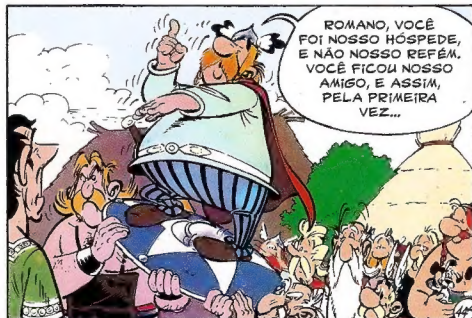
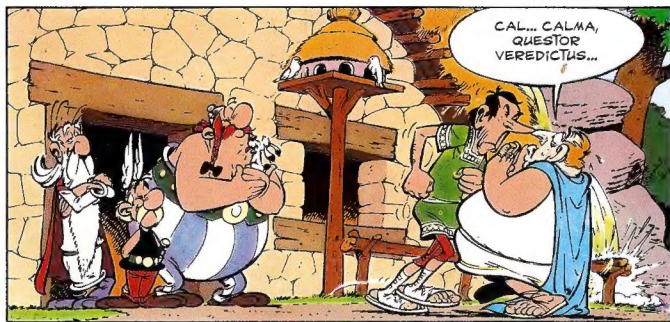












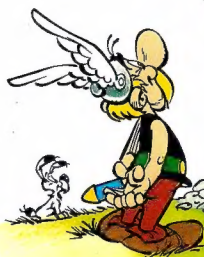


MAS EU
ME SINTO TÃO
FRAQUINHO,
PANORAMIX!

NÃO, OBELIX,
VOCÊ NÃO PODE
TOMAR A POÇÃO
MÁGICA! JÁ DISSE
MAIS DE MIL VEZES QUE
VOCÊ CAIU DENTRO DELA
QUANDO ERA
BEBÊ!

TÍTULOS
PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
 - A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
 - ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODO
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
 - ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
 - ASTERIX E O ADIVINHO
 - ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
 - OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
 - O GRANDE FOSSE
- A ODISSÉIA DE ASTERIX
- O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
- A ROSA E O GLÁDIO
- A GALERA DE OBELIX
- ASTERIX E LATRAVIATA
- O DIA EM QUE O CÉU CAIU
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
 - A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO DO DRUIDA QUANDO ELE ERA PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
 - ASTERIX E OS ÍNDIOS
 - ASTERIX E OS VIKINGS



UDERZO